

La Scène Watteau

scène conventionnée de Nogent-sur-Marne

BOVARY

d'après « Madame Bovary » de Gustave Flaubert
et le procès Flaubert
texte et mise en scène Tiago Rodrigues



VENDREDI 11 ET SAMEDI 12 OCTOBRE 2019 A 20H30

La Scène Watteau / Place du Théâtre / Nogent-sur-Marne

billetterie 01 48 72 94 94

www.scenewatteau.fr

BOVARY

d'après le roman **Madame Bovary** de Gustave Flaubert et le procès Flaubert
texte et mise en scène **Tiago Rodrigues**
traduction française **Thomas Resendes**

avec

Mathieu Boisliveau

David Geselson

Grégoire Monsaingeon

Alma Palacios

Ruth Vega-Fernandez

lumières **Nuno Meira**

scénographie et costumes **Angela Rocha**

construction décor **Marion Abeille**

régie générale **Véronique Bosi**

régie lumière **Simon Fritschi**

Le texte de la pièce est édité aux Éditions Les Solitaires Intempestifs

spectacle créé le 11 avril 2016 au Théâtre de la Bastille

production déléguée Théâtre de la Bastille

coproduction Teatro Nacional D. Maria II, Arts 276, Centre dramatique national de Normandie – Rouen, Comédie de Béthune – Centre dramatique national et Théâtre Garonne de Toulouse – Scène européenne

avec le soutien d'O Espaço do Tempo (Montemor-O-Novo), de l'Ambassade du Portugal en France, du Centre culturel Camões et de la Fondation Calouste Gulbenkian

vendredi 11 et samedi 12 octobre 2019 à 20h30

durée estimée : 2h

prix des places : de 9 à 24 €

La Scène Watteau, Place du Théâtre, Nogent-sur-Marne,
face à la station RER E Nogent-Le Perreux

locations 01 48 72 94 94, www.scenewatteau.fr

contact La Scène Watteau : Benoît Strubbe

tél 01 43 24 76 76, mail : b.strubbe@scenewatteau.fr

NOTE D'INTENTION

Le point de départ de « Bovary » qui sera joué en avril 2016 au Théâtre de la Bastille, est aussi un aboutissement. Je suis appelé à créer une pièce dans une distribution française, à partir d'un texte que j'ai écrit et que j'ai moi-même mis en scène au Portugal en 2014. « C'est une recherche artistique », comme dirait Monsieur Sénard, l'avocat de la défense de Flaubert en 1857. C'est une recherche artistique inédite dans mon parcours.

Cette pièce est tirée du procès dans lequel Gustave Flaubert fut accusé d'attentat à la morale à la suite de la publication de « Madame Bovary » en fascicules dans la Revue de Paris. Ayant pour base une adaptation libre du procès, elle intègre aussi le roman dans sa structure. Elle fait débattre la loi et la littérature. Elle prône une Babylone de mots : légaux et littéraires, rhétoriques, politiques et poétiques. La possibilité de recréer cette pièce en langue française correspond à un voyage étymologique et intime qui nous conduit à la source du débat de cette pièce : le danger des mots.

Le lien entre la langue, l'histoire et la société française a toujours été extrêmement puissant. Même si chaque mot de ce texte a été écrit à Lisbonne, le premier geste d'écriture a eu lieu à Paris. A Lisbonne, l'actrice Carla Maciel (qui a interprété le rôle d'Emma Bovary dans la version portugaise) m'avait déjà lancé le défi d'écrire autour du roman. Des mois plus tard, lors d'un passage à Paris, en tournée, j'ai voulu rencontrer quelqu'un qui connaissait le roman de Flaubert « de l'intérieur ». « De l'intérieur » comme un spécialiste de l'écriture, mais aussi « de l'intérieur » comme un français. La mère d'une amie est professeur de littérature à Paris et elle a accepté de me rencontrer. C'était au café Saint-Jean, à Montmartre. Quand nous avons convenu du rendez-vous, elle m'a dit que la manière de la reconnaître à la terrasse du Saint-Jean serait de chercher la femme qui aurait un exemplaire de « Madame Bovary » sur sa table. La conversation que nous avons eue à ce rendez-vous est pour moi le premier jour d'écriture de cette pièce.

La façon dont j'ai écrit la suite de « Bovary » est à l'image du théâtre que je cherche à faire. J'écris en collaboration avec les acteurs. J'entre dans la salle de répétition avec quelques pages qui sont habituellement le début de la pièce. Nous discutons. Nous buvons du café. Nous lisons à haute voix. C'est très important de lire à haute voix. Nous lisons le roman de Flaubert à haute voix. Nous faisons des recherches sur les scandales artistiques et nous débattons de cette riche frontière où se confrontent l'art et la loi. Et la pièce surgit. Chaque matin, quelques pages venaient nourrir la répétition de l'après-midi. Jusqu'au jour de la première, le texte a été ajusté en consultant de façon permanente le roman cité des centaines de fois tout au long de la pièce, tout en pensant au partage de la parole.

Comment faire alors pour partager cette pièce avec des acteurs d'un autre pays, quand elle a été écrite en étroite collaboration avec des acteurs portugais ? Avec des acteurs si proches de mon travail ? Tout en reconnaissant nos affinités artistiques, il est certain que ce n'est pas la même intimité qui me lie à cette extraordinaire équipe française que nous avons réunie. Mais cette distance est compensée par la proximité qu'ils ont avec la langue originale de Flaubert, du pouvoir symbolique d'Emma Bovary, du débat politique français sur la morale, la religion et les bonnes mœurs des années 1856 jusqu'en 2016. L'équipe française connaît « Madame Bovary » « de l'intérieur ». Ce sont 160 ans d'intimité avec la France que cette équipe offre au texte qu'un petit portugais a osé écrire à partir de Flaubert. Voilà ce que sera cette collaboration, et je m'y engage tout en considérant que la pièce que j'ai écrite en 2014 n'est rien de plus que ces premières pages que j'amène habituellement à la première répétition. Il y aura l'espace de tout repenser, et même d'en réécrire la matière. Ce sera un spectacle entièrement neuf, construit sur la mémoire d'un travail antérieur. Une nouvelle discussion et une rencontre créative avec mon propre travail. Le point de départ et l'aboutissement.

Tiago Rodrigues

Note d'intention rédigée en décembre 2014

TIAGO ROGRIGUES

Auteur, metteur en scène et acteur portugais, Tiago Rodrigues dirige depuis 2003 la compagnie Mundo Perfeito au sein de laquelle il crée huit pièces. Ses pièces sont toujours empreintes de mélancolie, de poésie et sont souvent inspirées de la réalité politique ou sociale. Artiste multiforme, il écrit des scénarios, de la poésie, des paroles de chansons et des articles d'opinion pour les journaux. Il joue dans « Mal Nascida », le dernier film du réalisateur João Canijo. Il est le directeur créatif de la série culturelle portugaise « Zapping », dans laquelle il joue également. Il est professeur de théâtre à l'école de danse contemporaine P.A.R.T.S. à Bruxelles. Au Portugal, il enseigne à l'ESMAE et au Balletteatro, deux écoles d'art de Porto, ainsi qu'à l'Université d'Evora et l'école de danse de Lisbonne.

Depuis 1998, Tiago Rodrigues collabore avec la compagnie belge tg STAN en tant que dramaturge ou acteur (« Les Antigones », « L'avantage du doute », « Anathema »). Il apparaît en 2013 dans « Trois doigts sous les genoux » au Théâtre de la Ville, pièce sur le théâtre et la censure sous Salazar, présentée aux Chantiers d'Europe. En 2014, il met en scène « By Heart » au Théâtre de la Bastille, puis « Antoine et Cléopâtre » au Festival d'Avignon en 2015, suivi de « Bovary » présenté dans le cadre d'occupation Bastille en 2016.

Tiago Rodrigues a récemment mis en scène « Sopro » et avec le tg STAN « The way she dies » d'après « Anna Karénine » de Léon Tolstoï.

LES ECHOS DE LA PRESSE

Tiago Rodrigues est un magicien... On est fasciné par tant de grâce, de beauté, de douceur et d'éclats de rire qui émanent des mots qu'il a su tisser d'entre les lignes du roman et du procès.

L'Humanité

Rodrigues aime à réécrire et tordre jusqu'au sang les chefs-d'œuvre du répertoire. Sa « réduction » de Madame Bovary à quelques personnages clés, joués parfois par les mêmes comédiens, est lumineuse.

Télérama

La belle réussite de ce spectacle, c'est d'avoir bien retenu les leçons de Flaubert. Libérés des contraintes, facétieux, jamais empesés, les acteurs s'amuse à multiplier les saynètes enlevées et les aller-retours entre le roman et le tribunal.

Le canard enchaîné

Une plongée envoûtante dans l'œuvre de Flaubert, qui, par une voie détournée – le procès intenté à l'écrivain en 1857 pour immoralité –, fait rebattre à tout rompre le cœur de l'héroïne.

Les Echos

Rodrigues et ses interprètes maîtrisent habilement l'interaction et les allers et retours entre la littérature, le mythe d'Emma, Flaubert, son procès. Le spectacle se clôt sur une image d'une force éblouissante.

Le Journal du Dimanche

INFORMATIONS PRATIQUES

prix des places

de 9 à 24 €

tarif abonné adulte : 17 €, tarif abonné jeune public : 9 €, tarif normal : 24 €, tarif moins de 26 ans : 11 €, tarif plus de 65 ans et groupes : 21 €, tarif demandeurs d'emploi : 19 €t

locations

par téléphone 01 48 72 94 94

en ligne sur le site www.scenewatteau.fr

à l'accueil de La Scène Watteau / Place du Théâtre / Nogent-sur-Marne

FNAC Billetterie, theatreonline, billettereduc

comment venir à La Scène Watteau

Place du Théâtre (ancienne Place de l'Europe) / Nogent-sur-Marne

Autoroute A4

au niveau de la Porte de Bercy, prendre la sortie n° 5 "Nogent-sur-Marne", rester sur la voie de gauche. La Scène Watteau est à 500 m de la sortie d'autoroute.

RER E

station : Nogent-Le Perreux. Temps moyen du trajet Paris/Magenta - Nogent : 20 minutes

La Scène Watteau est juste en face de la station.